

## IDIOMTRANSFER

## Angebot

- Spezialisierung in lateinamerikanischem, insbesondere kolumbianischem Recht (Verteidigung als staatlicher Übersetzer und Dolmetscher im Kolumbianischen Justizministerium) Alle Arten von juristischen Texten, Erläuterungen, Urkunden, Erlassen etc.
- Geisteswissenschaftliche Texte aus Soziologie, Völkerkunde, Geschichtswissenschaft
- Dolmetschen im Sprachenpaar Spanisch<>Deutsch Verhandlungs-, Konsekutiv- und Flüsterdolmetschen Orientierung und Begleitung von Gästen
- Übersetzungsrevision im Sprachenpaar Spanisch<>Deutsch Kontrolle von Äquivalenz und von Terminologie Kontrolle der Aussagen, der Thema / Rhema-Struktur und des Gesamttextaufbaus
- Texterstellung und -redigierung Überprüfung von Entwürfen und Manuskripten auf Kohärenz, Stil und Orthographie Textkorrektur Ausarbeitung von Vorschlägen und Texten gemäß Kundenwunsch

## Servicio

- Especialización en derecho latinoamericano, particul. colombiano (juramentación como traductor e intérprete oficial ante el Ministerio de Justicia Colombiano) Toda clase de textos jurídicos, actas, documentos, resoluciones etc.
- Textos de las ciencias humanas, de sociología, de etnología y de ciencias de la historia
- Interpretación en los dos idiomas español<>alemán Interpretación en negociaciones, interpretación consecutiva y al oído
- Orientación para huéspedes
- Revisión de traducciones en los dos idiomas español<>alemán Control de equivalencia y de terminología. Control de las proposiciones, de la relación tema / rema y de la estructura total
- Producción y redacción de textos Examen de esbozos y manuscritos según coherencia, estilo y ortografía Corrección de textos Elaboración de propuestas y textos según el cliente lo desee

Tel: +49 (0)69 / 44 06 70

Fax: +49 (0)69 / 40 35 48 40

info@idiomtransfer.com